

**PREGLED POSTUPKA #82828**

**1 PODACI O NARUČIOCU**

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| Naziv naručioca | MINISTARSTVO KULTURE I MEDIJA |
| PIB             | 11081436                      |
| E-mail          | kabinet@mku.gov.me            |
| Telefon         | 041/232-582                   |
| Internet adresa | mku.gov.me                    |
| Fax             |                               |
| Adresa          | Njegoševa 83                  |
| Grad            | Cetinje                       |
| Poštanski broj  | 81250                         |

**2 OSNOVNI PODACI**

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| Opis predmeta javne nabavke | Nabavka usluga prevođenja |
| Status                      | U toku                    |
| Vrsta predmeta              | Usluge                    |
| Vrsta postupka              | Jednostavna nabavka       |
| Službenik za javne nabavke  | Marija Uskoković          |
| Kontakt                     | marija.sibalic@mku.gov.me |
| Datum objave                | 25.11.2024. 10:00         |

|          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Napomena | <p>Predmet javne nabavke su usluge prevođenja stručnih tekstova iz oblasti kulturne baštine, kulturno umjetničkog stvaralaštva i medija, dokumenata pravne regulative i pitanja, kao i ostalo prema potrebama Naručioca sa crnogorskog jezika na strane jezike i sa stranih jezika na crnogorski jezik i to sukcesivno prema zahtjevima i potrebama Naručioca. Jedna prevodilačka stranica je 1800 karaktera. Karakteri u dokumentu su svi slovni i brojčani znakovi, svi simboli, znakovi interpunkcije i razmaci.</p> |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

3 FAZE U POSTUPKU

| Vrsta faze                   | Opis                      | Početak podnošenja | Kraj podnošenja  | Datum otvaranja  | Status |
|------------------------------|---------------------------|--------------------|------------------|------------------|--------|
| Zahtjev za podnošenje ponuda | Nabavka usluga prevođenja | 25.11.2024 10:00   | 29.11.2024 09:00 | 29.11.2024 09:00 | U toku |

4 DODATNE INFORMACIJE

|                                   |             |
|-----------------------------------|-------------|
| Predmet javne nabavke se nabavlja | kao cjelina |
| Posebni oblici javne nabavke      |             |
| Okvirni sporazum                  | Ne          |
| Dinamički sistem nabavki          | Ne          |
| Elektronska aukcija               | Ne          |
| Elektronski katalog               | Ne          |
| Nabavka se sprovodi kao           |             |
| Zajednička nabavka                | Ne          |
| Centralizovana nabavka            | Ne          |

5 STAVKE PLANA

| Godina | Opis                                                                               | Vrijednost nabavke | Vrijednost PDV | Okvirni sporazum | Vrijednost OS | Vrijednost PDV OS | Vrsta postupka      |
|--------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------|------------------|---------------|-------------------|---------------------|
| 2024   | MINISTARSTVO KULTURE I MEDIJA<br>Usluge prevođenja<br>79530000 - Usluge prevođenja | 16.500,00 EUR      | 3.465,00 EUR   | -                | -             | -                 | Jednostavna nabavka |

**6 USLOVI ZA UČEŠĆE U POSTUPKU I ZAHTJEVI U POGLEDU NAČINA IZVRŠAVANJA PREDMETA NABAVKE**

| Opis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Tip uslova / zahtjeva    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Rok važenja ponude je 30 dana od dana otvaranja ponuda.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Rok važenja ponude       |
| Rok izvršenja ugovora je 12 (dvanaest) mjeseci od dana zaključenja ugovora, odnosno dostizanja procijenjene vrijednosti javne nabavke , zavisno koji od ova dva uslova prvi nastupi. Nabavka usluga definisanih specifikacijom vršiće se sukcesivno, po potrebi tokom ugovorenog perioda. Zbog specifičnosti predmeta nabavke, ne može se odrediti tačna količina predmeta nabavke, pa se isti određuje po jedinici mjere u odnosu na koju se daje ponuda, s obzirom na ukupnu procijenjenu vrijednost nabavke. Ugovor o jednostavnoj nabavci sa izabranim ponuđačem zaključuje se na ukupnu procijenjenu vrijednost predmeta nabavke | Rok izvršenja ugovora    |
| Mjesto izvršenja ugovora je teritorija Crne Gore.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Mjesto izvršenja ugovora |
| Rok plaćanja je 30 dana od dana uredno primljene fakture                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Rok plaćanja             |
| Način plaćanja je virmanski na žiro račun ponuđača                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Način plaćanja           |
| Uz ponudu se dostavlja Izjava Ponudjača o ispunjenosti uslova utvrđenih zahtjevom, kojom Ponuđač potvrđuje da u potpunosti ispunjava sve uslove utvrđene zahtjevom za dostavljanje ponuda za jednostavne nabavke, kao i da u postupku jednostavne nabavke nije u sukobu interesa sa licima navedenim u zahtjevu, koja se sačinjava na Obrascu 2.                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Drugi uslovi             |
| Izjava ponuđača da može da obezbijedi prevod od 7 do 10 stranica u roku od 24 sata. Napomena: Izjava mora biti potpisana i ovjerena od strane ovlašćenog lica ponuđača.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Drugi uslovi             |
| Izjava ponuđača da može da obezbijedi prevodioca za usmeni prevod sa najavom od 24 sata. Napomena: Izjava mora biti potpisana i ovjerena od strane ovlašćenog lica ponuđača.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Drugi uslovi             |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| Izjava ponuđača da može da obezbijedi prevode visokog kvaliteta, odnosno prevode koji su potpuni i vjerno prenose značenje, stil i, u slučaju pisanog prevoda, izgled izvornog dokumenta, kao i da će podatke sa kojima raspolaže u toku svog rada tretirati kao povjerljive i zaštititi ih od trećih lica. Napomena: Izjava mora biti potpisana i ovjerena od strane ovlašćenog lica ponuđača.                           | Drugi uslovi |
| Izjava ponuđača da će, ukoliko Naručilac ustanovi da izvršene usluge imaju nedostatke, iste, o svom trošku, popraviti ili ponovo izvršiti. Napomena: Izjava mora biti potpisana i ovjerena od strane ovlašćenog lica ponuđača                                                                                                                                                                                             | Drugi uslovi |
| Ponuđač je dužan da dostavi Izjavu koja sadrži: Spisak lica koja će biti angažovana na pružanju predmetnih usluga prevođenja za vrijeme trajanja ugovora ( ime, prezime, strani jezik na koji i sa kojeg će vršiti prevođenje) kao i da će lica sa spiska koja će vršiti prevođenje biti na raspolaganju za vrijeme trajanja ugovora. Napomena: Izjava mora biti potpisana i ovjerena od strane ovlašćenog lica ponuđača. | Drugi uslovi |

7 KRITERIJUMI ZA IZBOR NAJPOVOLJNIJE PONUDE

|        |
|--------|
| Opis   |
| Cijena |

8 PREDMET NABAVKE

Procijenjena vrijednost nabavke: 16.500,00 EUR

TEHNIČKA SPECIFIKACIJA PREDMETA NABAVKE

|   | Opis predmeta nabavke                                                            | Bitne karakteristike predmeta nabavke                                        | Količina                   |
|---|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 1 | Pisani prevod sa crnogorskog na engleski jezik sa ovjerom sudskog tumača         | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 2 | Pisani pisani prevod sa engleskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača  | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 3 | Pisani prevod sa crnogorskog na francuski jezik sa ovjerom sudskog tumača        | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 4 | Pisani pisani prevod sa francuskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 5 | Pisani prevod sa crnogorskog na italijanski jezik sa ovjerom sudskog tumača      | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 6 | Pisani prevod sa italijanskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača      | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 7 | Pisani prevod sa crnogorskog na njemački jezik sa ovjerom sudskog tumača         | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 8 | Pisani prevod sa njemačkog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača         | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 9 | Pisani prevod sa crnogorskog na španski jezik sa ovjerom sudskog tumača          | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |

|    |                                                                            |                                                                              |                            |
|----|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 10 | Pisani prevod sa španskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača    | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 11 | Pisani prevod sa crnogorskog na ruski jezik sa ovjerom sudskog tumača      | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 12 | Pisani prevod sa ruskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača      | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 13 | Pisani prevod sa crnogorskog na albanski jezik sa ovjerom sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 14 | Pisani prevod sa albanskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 15 | Pisani prevod sa crnogorskog na makedonski jezik sa ovjerom sudskog tumača | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 16 | Pisani prevod sa makedonskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 17 | Pisani prevod sa crnogorskog na bugarski jezik sa ovjerom sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 18 | Pisani prevod sa bugarskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 19 | Pisani prevod sa crnogorskog na rumunski jezik sa ovjerom sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 20 | Pisani prevod sa rumunskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 21 | Pisani prevod sa crnogorskog na turski jezik sa ovjerom sudskog tumača     | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 22 | Pisani prevod sa turskog na crnogorski jezik sa ovjerom sudskog tumača     | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |

|    |                                                                             |                                                                              |                            |
|----|-----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 23 | Pisani prevod sa crnogorskog na engleski jezik bez ovjere sudskog tumača    | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 24 | Pisani prevod sa engleskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača    | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 25 | Pisani prevod sa crnogorskog na francuski jezik bez ovjere sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 26 | Pisani prevod sa francuskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 27 | Pisani prevod sa crnogorskog na italijanski jezik bez ovjere sudskog tumača | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 28 | Pisani prevod sa italijanskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 29 | Pisani prevod sa crnogorskog na njemački jezik bez ovjere sudskog tumača    | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 30 | Pisani prevod sa njemačkog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača    | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 31 | Pisani prevod sa crnogorskog na španski jezik bez ovjere sudskog tumača     | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 32 | Pisani prevod sa španskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača     | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 33 | Pisani prevod sa crnogorskog na ruski jezik bez ovjere sudskog tumača       | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 34 | Pisani prevod sa ruskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača       | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 35 | Pisani prevod sa crnogorskog na albanski jezik bez ovjere sudskog tumača    | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |

|    |                                                                            |                                                                              |                            |
|----|----------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 36 | Pisani prevod sa albanskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 37 | Pisani prevod sa crnogorskog na makedonski jezik bez ovjere sudskog tumača | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 38 | Pisani prevod sa makedonskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 39 | Pisani prevod sa crnogorskog na bugarski jezik bez ovjere sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 40 | Pisani prevod sa bugarskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 41 | Pisani prevod sa crnogorskog na rumunski jezik bez ovjere sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 42 | Pisani prevod sa rumunskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača   | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 43 | Pisani prevod sa crnogorskog na turski jezik bez ovjere sudskog tumača     | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 44 | Pisani prevod sa turskog na crnogorski jezik bez ovjere sudskog tumača     | Jedna prevodilačka stranica ima 1.800 karaktera sa razmacima po WORD count-u | 1,00 prevodilačka stranica |
| 45 | Konsekutivno prevođenje za engleski jezik                                  | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za engleski jezik                     | 1,00 sat                   |
| 46 | Konsekutivno prevođenje za francuski jezik                                 | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za francuski jezik                    | 1,00 sat                   |
| 47 | Konsekutivno prevođenje za italijanski jezik                               | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za italijanski jezik                  | 1,00 sat                   |
| 48 | Konsekutivno prevođenje za njemački jezik                                  | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za njemački jezik                     | 1,00 sat                   |
| 49 | Konsekutivno prevođenje za španski jezik                                   | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za španski jezik                      | 1,00 sat                   |
| 50 | Konsekutivno prevođenje za ruski jezik                                     | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za ruski jezik                        | 1,00 sat                   |
| 51 | Konsekutivno prevođenje za albanski jezik                                  | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za albanski jezik                     | 1,00 sat                   |
| 52 | Konsekutivno prevođenje za makedonski jezik                                | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za makedonski jezik                   | 1,00 sat                   |

|    |                                           |                                                          |          |
|----|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|----------|
| 53 | Konsekutivno prevođenje za bugarski jezik | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za bugarski jezik | 1,00 sat |
| 54 | Konsekutivno prevođenje za rumunski jezik | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za rumunski jezik | 1,00 sat |
| 55 | Konsekutivno prevođenje za turski jezik   | Konsekutivno prevođenje za jednu osobu za turski jezik   | 1,00 sat |
| 56 | Simultano prevođenje za engleski jezik    | Simultano prevođenje za jednu osobu za engleski jezik    | 1,00 sat |
| 57 | Simultano prevođenje za francuski jezik   | Simultano prevođenje za jednu osobu za francuski jezik   | 1,00 sat |
| 58 | Simultano prevođenje za italijanski jezik | Simultano prevođenje za jednu osobu za italijanski jezik | 1,00 sat |
| 59 | Simultano prevođenje za njemački jezik    | Simultano prevođenje za jednu osobu za njemački jezik    | 1,00 sat |
| 60 | Simultano prevođenje za španski jezik     | Simultano prevođenje za jednu osobu za španski jezik     | 1,00 sat |
| 61 | Simultano prevođenje za ruski jezik       | Simultano prevođenje za jednu osobu za ruski jezik       | 1,00 sat |
| 62 | Simultano prevođenje za albanski jezik    | Simultano prevođenje za jednu osobu za albanski jezik    | 1,00 sat |
| 63 | Simultano prevođenje za makedonski jezik  | Simultano prevođenje za jednu osobu za makedonski jezik  | 1,00 sat |
| 64 | Simultano prevođenje za bugarski jezik    | Simultano prevođenje za jednu osobu za bugarski jezik    | 1,00 sat |
| 65 | Simultano prevođenje za rumunski jezik    | Simultano prevođenje za jednu osobu za rumunski jezik    | 1,00 sat |
| 66 | Simultano prevođenje za turski jezik      | Simultano prevođenje za jednu osobu za turski jezik      | 1,00 sat |